

T 339.933

WYDAWNICTWA MINISTERSTWA SPRAWIEDLIWOŚCI.

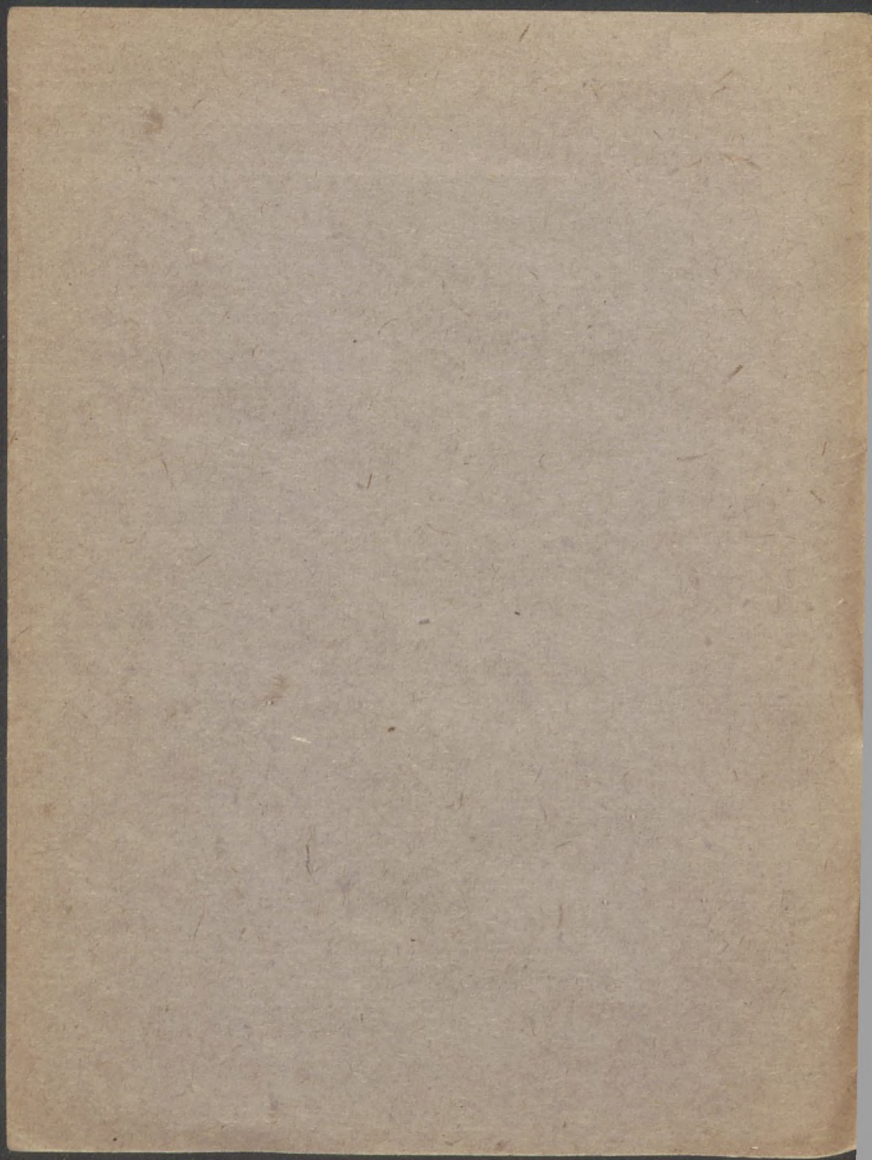


**SŁOWNICZEK
NIEMIECKO-POLSKI**

NAJWAŻNIEJSZYCH OKREŚLEŃ PRAWNYCH W NIEMIECKIM KODEKSIE CYWILNYM.



WARSZAWA - POZNAŃ
Z POLECENIA MINISTERSTWA SPRAWIEDLIWOŚCI
TŁOZCZYNIA DZIENNIKA POZNAŃSKIEGO
1922.



WYDAWNICTWA MINISTERSTWA SPRAWIEDLIWOŚCI.



SŁOWNICZEK NIEMIECKO - POLSKI

NAJWAŻNIEJSZYCH OKREŚLEŃ PRAWNYCH W NIEMIECKIM KODEXIE CYWILNYM.



WARSZAWA - POZNAŃ
Z POLECENIA MINISTERSTWA SPRAWIEDLIWOŚCI
TŁOZNA DZIENNIKA POZNAŃSKIEGO
1922.



35776

W wydanym przez Ministerstwo Sprawiedliwości przekładzie Kodeksu Cywilnego obowiązującego na Ziemiach Zachodnich Rzeczypospolitej Polskiej, zamieszczono również niemiecko-polski Słownik najważniejszych określeń prawnych, użytych w niemieckim kodeksie cywilnym.

Za wydaniem takiego słownika w osobnej odbitce przemawiały względy wyrażone w przedmowie do samego przekładu oraz list okólny p. Ministra Sprawiedliwości z dnia 2 października 1922 L. dz. Nr. 3184/22. Ponadto Ministerstwo uważało za wskazane uprzystępnić korzystanie ze słownika szerszym kręgom społeczeństwa i urzędów.



1339.933

Dar

Min. Sprawiedliwości,

13 III, 23

Egz. 1.

A.

- Abfindung**, odprawa.
Abgabe, danina.
Abkömmling, potomek.
Ablehnung, odrzucenie, nieprzyjęcie, uchylenie się.
Ablieferung, dostawa, oddanie.
Ablösung, wykup.
Ablösungsrecht, prawo wykupu.
Abmarkung, wytyczenie granicy.
Abnahme, odbiór.
Abrechnung, rozrachunek.
Abschlagszahlung, upłata.
Abschrift, odpis.
Abstammung, pochodzenie.
Abtretung, przelew.
Abtretungsvertrag, umowa przelewu.
Abwesenheitspfleger, kurator nieobecności.
Aftermiete, podnajem.
Afterpacht, poddzierżawa.
Amtspflicht, obowiązek urzędowy.
Aneignung, przywłaszczenie.
Anerkenntnis, **Anerkennung**, -- przyznanie, uznanie.
Anfall, przejście.
Anfangstermin, początkowy termin.
Anfechtung, zacepienie.
- Anfechtungsklage**, skarga zacepiająca.
Angebot, zaofiarowanie.
Anlage, urządzenie.
Anlegung, umieszczenie.
Annahme, przyjęcie.
Auftraggeber, dający polecenie.
Annahme an Kindesstatt, przysposobienie.
Annahmeerklärung, oświadczenie o przyjęciu.
Annahmevertrag, umowa o przysposobienie.
Aurechnung, policzenie.
Anspruch, roszczenie.
Anspruchsverjährung, przedawnienie się roszczenia.
Anstalt, zakład, instytucja.
Anstand, przyzwoitość.
Anteil, udział.
Antrag, oferta, wniosek.
Anwachsung, przyrost.
Anweisung, przekaz.
Anzeige, doniesienie.
Anzeigepflicht, obowiązek doniesienia.
Arglist, podstęp.
Arrest, areszt.
Arrestvollziehung, wykonanie aresztu.
Aufbewahrung, przechowywanie.
Aufgeben, wyzbyć się.

- Aufgebot**, wywołanie, zapowiedzi
Auflage, zlecenie.
Auflassung, powzwanie.
Auflösung, rozwiązanie.
Aufrechnung, potrącenie.
Aufschiebende Einrede, ekscypcja zawieszająca.
Aufsicht, nadzór.
Aufsuchung, poszukiwanie.
Auftrag, polecenie.
Aufwand, wydatek.
Aufwendung, wkład.
Ausbesserung, naprawa.
Auseinandersetzung, rozliczenie się.
Ausgleichung, wyrównanie.
Ausgleichungspflicht, obowiązek wyrównania.
Auskunft, wiadomość, wyjaśnienie.
Ausländer, cudzoziemiec.
Auslegung, tłumaczenie.
Auslobung, obietnica.
Ausschlagung, wyrzeczenie się.
Aussonderungsrecht, prawo wyłączenia.
Auspielvertrag, umowa o rozegrane.
Ausstattung, wyposażenie.
Aussteuer, wyprawa.
Austritt, wystąpienie.
Auszugsleistung, **Auszugsvertrag**, wymiar świadczenia, umowa o wymiar.
- B.**
- Bankgeschäft**, przedsiębiorstwo bankowe.
- Bauwerk**, budynek.
Beauftragte, (der) odbierający polecenie.
Bedingung, warunek.
Beerdigungskosten, koszty pochowania.
Befreite Vormundschaft, ulgi w opiece.
Beglaubigung, uwierzytelnienie.
Behörde, władza.
Beischlaf, ausserehelicher, cieleśne obcowanie, pozamałżeńskie.
Beistand, doradca.
Beitrag, wkładka, zasilek.
Belastung, obciążenie.
Belohnung, nagroda.
Bereicherung, wzbogacenie.
Bergwerk, kopalnia.
Berichtigung, sprostowanie.
Berufung, powołanie.
Beschlagnahme, obłożenie aresztem.
Besitz, posiadanie.
Besitzer, posiadacz.
Besserungsanstalt, zakład poprawczy.
Bestallung, dekret ustanowienia.
Bestand, stan.
Bestandteil, część składowa.
Bestätigung, potwierdzenie.
Bestimmungsrecht, prawo oznaczenia.
Beteiligt, uczestniczący, interesowany.
Beurkundung, stwierdzenie dokumentem.
Bewegliche Sache, rzecz ruchoma.

Beweisurkunde, dokument dowodowy.

Billiges Ermessen, słuszną oceną.

Blankoindossament, indos otwarty.

Börsenpreis, cena giełdowa.

Brandschadenversicherung, ubezpieczenie od szkody z powodu pożaru.

Buchforderung, wierzytelność wpisana do ksiąg.

Bürge, poręczyciel.

Bürgerliche Ehe, małżeństwo cywilne.

Bürgerliche Ehrenrechte, prawa czci obywatelskiej.

Bürgschaft, poręczenie.

Busse, kara.

D.

Darlehen, pożyczka.

Darlehenshypothek, hipoteka dla pożyczki.

Darlehensversprechen, przyrzeczenie pożyczki.

Darleiher, wypożyczający.

Dienst, usługa.

Dienstbarkeit, służebność.

Diensteinkommen, dochód służbowy.

Dienstverhältnis, stosunek służbowy.

Dienstvertrag, umowa usług.

Dingliches Recht, prawo rzeczowe.

Dolmetscher, tłumacz.

Draufgabe, zadatek.

E.

Ehebruch, cudzołóstwo.

Ehehindernis, przeszkoda małżeńska.

Eheliche Abstammung, ślubne pochodzenie.

Eheliche Lebensgemeinschaft, małżeńska wspólność życia.

Ehelicher Aufwand, wydatki małżeńskiego życia.

Eheliches Güterrecht, małżeńskie prawo majątkowe.

Ehelichkeits-Erklärung, uznanie ślubności.

Ehescheidung, rozwód.

Ehevertrag, umowa małżeńska.

Eidesnorm, osnowa przysięgi.

Eidesstattliche Verpflichtung, zobowiązanie zastępujące przysięgę.

Eidesstattliche Versicherung, zapewnienie zastępujące przysięgę.

Eigenbesitz, posiadanie samoistne.

Eigenbesitzer, posiadacz samoistny.

Eigenmacht, samowola.

Eigenschaft, przymiot, cecha.

Einbringung, wniesienie.

Einriedung, ogrodzenie.

Eingebrachtes Gut, mienie wniesione.

Eingebrachte Sachen, rzeczy wniesione.

Eingetragener Verein, stowarzyszenie wpisane.

Einigung, zgoda.

- Einlage**, wkładka.
Einlösung, wykupno, wykupienie.
Einrede, ekscepcja.
Einseitiges Rechtsgeschäft, jednostronna czynność prawna.
Einsicht, wgląd, przejrzanie.
Einspruch, sprzeciw.
Einstweilige Verfügung, tymczasowe zarządzenie.
Eintragung, wpis.
Eintragungsbewilligung, zezwolenie na wpis.
Einwendung, zarzut.
Einwilligung, zezwolenie (przyzwolenie).
Einwilligungserklärung, oświadczenie zezwolenia.
Einwirkung, oddziaływanie.
Einziehung, ściągnięcie.
Empfängniszeit, czas poczęcia.
Empfangsbekanntnis, potwierdzenie odbioru.
Empfehlung, zalecenie.
Entbindungskosten, koszty rozwiązania.
Enterbung, wydziedziczenie.
Entgangener Gewinn, utracony zysk.
Entlassung, zwolnienie.
Entleiher, biorący tytułem użyczenia.
Entmündigung, pozbawienie własnej woli.
Erbanfall, przejście spadku.
Erbbauerecht, prawo zabudowy.
Erbeinsetzung, ustanowienie spadkobiercy.
Erbe, spadkobierca.
- Erbfall**, otwarcie się spadku.
Erbfolge, dziedziczenie.
Erblasser, spadkodawca.
Erbrecht, prawo spadkowe.
Erbschaft, spadek.
Erbschaftsanspruch, roszczenie o spadek.
Erbschaftsbesitzer, posiadacz spadku.
Erbschafts Kauf, kupno spadku.
Erbschein, poświadczenie dziedziczenia.
Erbeil, część spadkowa.
Erbunwürdigkeit, niegodność dziedziczenia.
Erbvertrag, umowa dziedziczenia.
Erbverzicht, zrzeczenie się dziedziczenia.
Erbverzichtvertrag, umowa o zrzeczenie się dziedziczenia.
Erfüllung, wypełnienie.
Erhaltungspflicht, obowiązek utrzymywania.
Erlas, zwolnienie.
Erlös, uzyskana kwota.
Ermessen, ocena.
Erneuerungsschein, talon.
Erbungenschaftsgemeinschaft, wspólność dorobku.
Ersatz, zwrot, wynagrodzenie.
Ersatzanspruch, roszczenie o wynagrodzenie.
Ersatzerbe, spadkobierca podstawiony.
Ersitzung, zasiedzenie.
Ertragswert, wartość dochodowa.
Erwerb, nabycie.

Erwerbsgeschäft, przedsiębiorstwo zarobkowe, zajęcie zarobkowe.

Erzeugnisse, plody.

F.

Fälligkeit, wymagalność.

Fahrlässigkeit, niedbalstwo.

Fahrtsgemeinschaft, wspólność mienia ruchomego.

Familienangehöriger, członek rodziny.

Familienname, rodowe nazwisko.

Familienrat, rada familijna.

Familienrecht, prawo familijne.

Familienstand, familijne stanowisko.

Faustpfandrecht, ręczne prawo zastawu.

Fehler, wada, brak.

Fehlerhaft, wadliwy.

Festnahme, przytrzymanie.

Feststellungsklage, skarga ustalająca.

Feuerversicherung, ubezpieczenie od ognia.

Finder, znalazca.

Forderung, wierzytelność.

Forderungsrecht, prawo żądania.

Forstwirtschaft, leśne gospodarstwo.

Frachtfuhrleute, przewoźnicy.

Frau, kobieta.

Frist, czasokres.

Früchte, owoce.

Fruchtbezug, pobieranie owoców.

Fund, znalezienie rzeczy.

Fürsorge, piecza.

G.

Gastwirt, utrzymujący gospodę.

Gattung, rodzaj.

Gebäude, budowla.

Gebot, oferta.

Gebrechen, ułomność.

Gefahr, ryzyko, niebezpieczeństwo.

Gegenleistung, wzajemne świadczenie.

Gegenseitiger Vertrag, umowa obustronna.

Gegenvormund, opiekun przydany.

Gegenvormundschaft, opieka przydana.

Gehalt, pensja, płaca.

Geisteskrankheit, umysłowa choroba.

Geistesschwäche, słabość umysłu.

Geistesstörung, zaburzenie działalności umysłowej.

Geldforderung, wierzytelność pieniężna.

Geltendmachung, poszukiwanie, podnoszenie (zarzutu), występowanie (z zarzutem), dochodzenie.

Gemeindewaisenrat, gminna rada sieroca.

Gemeinschaft, wspólność.

Genehmigung, zatwierdzenie, (potwierdzenie).

Gerichtsstand, podsądność.

Gesamtgläubiger, wierzyciele łączni.

- Gesamtgrundschuld**, dług gruntowy łączny.
Gesamtgut, mienie łączne.
Gesamtgutverbindlichkeit, zobowiązanie mienia łącznego.
Gesamthypotek, hipoteka łączna.
Gesamtschuldner, dłużnicy łączni.
Geschäftsbetrieb, prowadzenie przedsiębiorstwa.
Geschäftsfähigkeit, zdolność do działania.
Geschäftsführung, prowadzenie spraw.
Geschäftsherr, uprawniony do władania sprawą.
Geschäftsjahr, rok administracyjny.
Gesellschaft, spółka.
Gesellschafter, spółnik.
Gesellschafterin, dama do towarzystwa.
Gesetzliches Güterrecht, ustawowe prawo majątkowe.
Gewährfrist, czasokres rękojmi.
Gewährleistung, danie rękojmi.
Gewerbebetrieb, przedsiębiorstwo zarobkowe.
Gewinnanteilschein, kupon dywidendowy.
Glaubhaft machen, uwiarogodnić.
Grobe Fahrlässigkeit, ciężkie niedbalstwo.
Grundbuch, księga wieczysta.
Grundbuchordnung, ustawa o postępowaniu dotyczącem księgi wieczystej.
Grunddienstbarkeit, służebność gruntowa.
- Grundschuld**, dług gruntowy.
Grundschuldbrief, list gruntowy.
Gutsübernahme, przejęcie majątku.
Gütergemeinschaft, wspólność majątkowa.
Güterrecht, prawo majątkowe.
Güterrechtsregister, rejestr praw majątkowych.
Güterstand, stan majątku.
Gütertrennung, rozdział majątku.
- H.**
- Haftung**, odpowiedzialność.
Halbbürtig, przyrodni.
Handelsmäkler, pośrednik handlowy, stręczyciel handlowy, makler.
Handlung, czynność.
Handschiag, podanie ręki.
Handzeichen, znak odręczny.
Hauptmangel, wada główna.
Haushalt, gospodarstwo domowe.
Hauskind, dziecko należące do ogniska domowego.
Hauswesen, gospodarstwo domowe.
Heimfall, powrót.
Herrrenlose Sache, rzecz niczvia.
Hinterlegung, zdeponowanie.
Hinterlegungschein, poświadczenie złożenia.
Hinterlegungsstelle, urząd depozytowy.
Hypothekenbrief, list hipoteczny.
Hypothekenforderung, wierzytelność hipoteczna.

I.

Inbegriff, zbiór, ogół.
Indossament, indos.
Inhaber, dzierżyciel, okaziciel.
Inhaberpapier, papier na okaziciela.
Inland, kraj.
Interesse, korzyść, interes.
Irrtum, błąd.

K.

Knappschaftskasse, kasa stowarzyszenia górniczego.
Kommunalverband, związek komunalny.
Konkurs, upadłość.
Konkursordnung, ustawa upadłościowa.
Körperschaft, korporacja.
Körperverletzung, uszkodzenie ciała.
Kostenanschlag, kosztorys.
Kraftloserklärung, pozbawienie mocy.
Kündigung, wypowiedzenie.
Kündigungsfrist, czasokres wypowiedzenia.
Kunstgewerbe, przemysł artystyczny.
Kurswert, wartość według kursu.

L.

Landgut, majątność ziemska.
Landwirtschaft, gospodarstwo rolne.
Lebensstellung, stanowisko społeczne.

Legitimation, uprawnienie.
Lehrherr, pryncypał.
Lehrling, terminator, uczeń.
Lehrvertrag, umowa terminatorska.
Leibesfrucht, płód.
Leihe, użyczenie.
Leistung, świadczenie.
Letzwillige Verfügung, rozporządzenie ostatniej woli.
Löschung, wykreślenie.
Lotterievertrag, umowa loteryjna.

M.

Mahnung, upomnienie.
Mahnverfahren, postępowanie upominawcze.
Mäklerlohn, stręczne.
Mäklervertrag, umowa pośredniczenia.
Mangel, brak, wada.
Marke, znaczek.
Marktpreis, cena targowa.
Miete, najem.
Mieter, najemca.
Mietzins, czynsz najmu.
Minderung, umniejszenie.
Missbrauch, nadużycie.
Misshandlung, znieważenie, zniewaga.
Mitbesitz, współposiadanie.
Mitbürge, współporeczyciel.
Miteigentum, współwłasność.
Miterbe, współspadkobierca.
Mitgift, posag.
Mitgliedschaft, stanowisko członka.

Mittelbarer Besitz, posiadanie pośrednie.

Mittäter, współsprawca.

Mitvollstrecker, współwykonawca.

Mitvormund, współopiekun.

Mündel, pupil.

Mündelgeld, pieniądze pupilarne.

Münzsorte, rodzaj monety.

N.

Nachbarrecht, prawo sąsiedzkie.

Nacherbe, spadkobierca następny.

Nacherbfolge, dziedziczenie następne.

Nachlass, spadek.

Nachlassgericht, sąd spadkowy.

Nachlasspfleger, kurator spadku.

Nachlasspflegschaft, kuratela spadku.

Nachlassverbindlichkeit, zobowiązanie spadkowe.

Nachlassverwaltung, zarząd spadku.

Nachlassverzeichnis, wykaz spadkowy, spadku.

Nachvermächtnisnehmer, zapisobierca następny.

Name, nazwisko, nazwa.

Nebenleistung, świadczenie poboczne.

Nebensache, rzecz poboczna.

Nichtig, nieważny.

Nichtigkeit, nieważność.

Nichtigkeitsklage, skarga nieważności.

Niederlassung, **Niederlassungs-ort**, siedziba.

Niessbrauch, użytkowanie.

Niessbraucher, użytkownik.

Niessbrauchssache, rzecz użytkowa.

Notlage, ciężkie położenie.

Notweg, droga konieczna.

Notwehr, obrona konieczna.

Nutzniesser, pobierający użytki.

Nutzniessung, pobieranie użytków.

Nutzungen, użytki.

Nutzungsrecht, prawo pobierania użytków.

O.

Oeffentliche Bekanntmachung, publiczne obwieszczenie.

Oeffentlicher Glaube, publiczna wiara.

Oeffentliche Sammlung, publiczna składka.

Offenbarungseid, przysięga wyjawienia.

Ordrepapier, papier na zlecenie.

Ordnungsstrafe, kara porządkowa.

Ortsgebrauch, zwyczaj miejscowy.

P.

Pacht, dzierżawa.

Pächter, dzierżawca.

Pachtzins, czynsz dzierżawny.

Persönliche Dienstbarkeit, służebność osobista.

Pfändung, zajęcie.

Pfandbrief, list zastawny.
Pfandgläubiger, wierzyciel zastawny.
Pfandrecht, prawo zastawu.
Pfandverkauf, sprzedaż zastawu.
Pfleger, **Pflegschaft**, kurator, kuratela.
Pflichtteil, zachowek.
Preisbewerbung, ubieganie się o nagrodę.

R.

Rangstelle, stopień pierwszeństwa.
Rangverhältnisse, stosunki co do pierwszeństwa.
Raum, pomieszczenie.
Reallast, ciężar realny.
Rechtsanwalt, adwokat.
Rechtsakt, czynność prawna.
Rechtsfähigkeit, zdolność prawna.
Rechtsgeschäft, czynność prawna.
Rechtshängigkeit, zawisłość sprawy.
Rechtsmängel, braki w prawie.
Rechtsnachfolge, następstwo prawne.
Rechtspflege, wymiar sprawiedliwości.
Rechtsstreit, spór.
Rechtsverfolgung, dochodzenie prawne.
Rechtsverhältnis, stosunek prawny.
Rechtsverwirkung, urzeczywistnienie się prawa.

Rechtsweg, droga prawna.
Reich, Państwo.
Reichsschuldbuch, księga długów Państwa.
Reichswährung, waluta państwowa.
Religionsdiener, sługa religijny (religji).
Religiöses Bekenntnis, wyznanie religijne.
Rente, renta.
Rentenschein, kupon rentowy.
Rentenschuld, dług rentowy.
Rentenschuldbrief, list rentowy.
Reugeld, odstępne.
Rückgängigmachung, cofnięcie.
Rückgewähr, zwrot.
Rücknahme, odebranie.
Rückstand, zaległość.
Rücktritt, odstąpienie.
Rücktrittsrecht, prawo odstąpienia.
Ruhegehalt, emerytura.
Ruhen (das), wstrzymanie, zawieszenie.

S.

Sache, rzecz.
Sachenrecht, prawo rzeczowe.
Sachverständiger, biegły.
Sammlung, składka.
Satzung, statut.
Schadenersatz, wynagrodzenie szkody.
Schadloshaltung, odszkodowanie.
Schätzungswert, wartość szacunkowa.

- Scheidung (der Ehe)**, rozwód.
Scheidungsgrund, powód rozwodu.
Scheidungsurteil, wyrok rozwodowy.
Scheingeschäft, czynność pozorna.
Schenker, darujący, czyniący darowiznę.
Schenkung, darowizna.
Schenkungsversprechen, przyrzeczenie darowizny.
Schiedsgericht, sąd polubowny.
Schiedsvertrag, umowa polubowna.
Schiffer, szyper.
Schmucksache, przedmiot ozdoby.
Schuldanerkenntnis, uznanie długu.
Schuldbuch, księga długów.
Schuldhaftung, odpowiedzialność za długi.
Schuldschein, skrypt dłużny.
Schuldübernahme, przejęcie długu.
Schuldverhältnis, zobowiązanie.
Schuldverschreibung, zapis długu.
Schuldversprechen, przyrzeczenie długu.
Schwägerschaft, powinowactwo.
Selbsthilfe, samopomoc.
Selbstschuldner, dłużnik bezpośredni.
Sicherheitsarrest, areszt celem zabezpieczenia.
Sicherheitsleistung, danie zabezpieczenia.
Sicherungshypothek, hipoteka zabezpieczająca.
Sittliche Pflicht, obowiązek moralny.
Sittliches Verschulden, przewinienie przeciwko moralności.
Sitz, siedziba.
Sondernachfolger, następca szczególny.
Sonderrecht, prawo szczególne.
Sorge, piecza.
Sparkasse, kasa oszczędności.
Spiel, gra.
Staat, Państwo.
Staatsangehörigkeit, przynależność państwowa.
Staatsschuldbuch, księga długów Państwa.
Stamm, pokolenie, ród.
Stammforderung, wierzytelność zakładowa, podstawowa.
Stammwert, podstawowa — zakładowa, wartość.
Standesbeamter, urzędnik stanu cywilnego.
Standesmässiger Unterhalt, utrzymanie odpowiadające stanowi.
Sterbekasse, kasa pogrzebowa.
Stiftung, fundacja.
Stiftungsgeschäft, akt fundacyjny.
Stillstand, zawieszenie.
Störung, naruszenie, zakłócenie.
Streitverkündung, oznajmienie sporu.
Stundung, udzielenie zwłoki.
Sühnetermine, termin pojednawczy.

T.

Tabular-Ersatzung, zasiedzenie hipoteczne.
Tatsache, fakt.
Tausch, zamiana.
Täuschung, zwiedzenie.
Teilbar, podzielny.
Teilhhaber, uczestnik.
Teilleistung, świadczenie częściowe.
Teilnahme, uczestnictwo.
Teilung, podział, dział.
Testament, testament.
Testamentsvollstrecker, wykonawca testamentu.
Tilgung, umorzenie.
Todeserklärung, uznanie za zmarłego.
Todesvermutung, domniemanie śmierci.
Trennung, odłączenie, rozdział; Trennung von Tisch und Bett, rozdział od stołu i łoża.
Treu und Glauben, uczciwość i zaufanie.
Trunksucht, nałóg pijaństwa.

U.

Ueberbau, nadbudowa.
Uebergabe, oddanie.
Uebermittelung, — oznajmienie, przesłanie.
Uebernahme, przejęcie.
Uebernehmer, przejemca.
Ueberschuldung, zadłużenie.
Ueberschuss, nadwyżka.
Uebersicht, przegląd.
Ueberweisung, przekaz.

Umbildung, przeistoczenie.
Umgestaltung, przekształcenie.
Umtausch, wymiana.
Umwandlung, zmiana.
Undank, niewdzięczność.
Unfallversicherung, ubezpieczenie od nieszczęśliwych wypadków.
Unrichtigkeit, niezgodność.
Unteilbarkeit, niepodzielność.
Unterbrechung, przerwa.
Unterhalt, Unterhaltung, Unterhaltspflicht, utrzymanie, utrzymywanie, obowiązek utrzymywania.
Unterlassen, zaniechanie.
Untermiete, podnajem.
Unübertragbarkeit, niemożliwość przeniesienia.
Unternehmer, przedsiębiorca.
Unvererblichkeit, niemożliwość dziedziczenia.
Unverjährbarkeit, niemożliwość przedawnienia.
Unvermögen, niemożność.
Unwiderruflichkeit, niemożliwość odwołania.
Urgrosseltern, prarodzice.
Urschrift, pierwopis.

V.

Veräusserer, zbywający.
Veräusserung, zbycie.
Verarbeitung, przerobienie.
Verbindlichkeit, zobowiązanie.
Verbrauchbare Sache, rzecz zużywalna.
Verbrechen, zbrodnia.

- Vereinbarung**, układ.
Vereinigung, zjednoczenie.
Vererblichkeit, dziedziczność.
Verfassung, ustrój.
Verfügung, rozporządzenie.
Vergleich, ugoda.
Vergütung, wynagrodzenie.
Verjährung, przedawnienie.
Verkündung, ogłoszenie.
Verleiher, użyczający.
Verletzung, skrzywdzenie, naruszenie.
Verlöbuis, **Verlobte**, zaręczyny, zaręczeni.
Vermächtnis, **Vermächtnisnehmer**, zapis, zapisobierca.
Vermengung, **Vermischung**, pomieszanie, zmieszanie.
Vermieter, wynajmujący.
Verminderung, zmniejszenie.
Vermittelung, pośredniczenie.
Vermögensverzeichnis, wykaz majątku.
Vermutung, domniemanie.
Veröffentlichung, ogłoszenie.
Verpächter, wdzierzawiający.
Verpfänder, zastawca.
Verschollenheit, zaginięcie bez wieści.
Verschulden, przewinienie.
Versprechen, przyrzeczenie.
Versteigerer, sprzedawca przetargowy.
Versteigerung, przetarg.
Vertrag, umowa.
Vertragsantrag, oferta na umowę.
Vertragserbe, spadkobierca z umowy (umowny).
- Vertragsmässiges Güterrecht**, umowne prawo majątkowe.
Vertragsstrafe, kara umowna.
Vertreibbare Sache, rzecz zamienna.
Vertretungsmacht, uprawnienie do zastępstwa.
Vervielfältigung, powielenie.
Verwahrer, przechowawca.
Verwahrung, przechowywanie.
Verwaltung, zarząd.
Verwandschaft, pokrewieństwo.
Verzeichnis, spis, wykaz.
Verwendung, nakład.
Verzicht, zrzeczenie się.
Verzug, zwłoka.
Verzugszinsen, odsetki za zwłokę.
Vollbürtig, rodzony.
Vollmacht, pełnomocnictwo.
Vollstreckbar, wykonalny.
Vollstreckungshandlung, czynność wykonawcza.
Voraus, przedwziętek.
Vorausklage, skarga uprzednia.
Vorausleistung, uszczerbek na przód.
Voraussetzung, podstawa, przyczyna, warunek.
Vorausvermächtnis, zapis nadziałowy.
Vorbehalt, zastrzeżenie.
Vorbildung, przygotowanie do zawodu.
Voreltern, prarodzice, dalsi wstępni.
Vorerbe, spadkobierca poprzedni.
Vorkauf, pierwokup.

Vormerkung, ostrzeżenie.
Vormundschaft, opieka.
Vorrang, pierwszeństwo.
Vorsatz, działanie rozmyślne.
Vorstand, zarząd.
Vorzugsrecht, prawo pierwszeństwa.

W.

Währung, waluta.
Wandlung, przemiana.
Warenlager, skład towarów.
Wartegeld, poczekalne.
Wechsel, wymiana.
Werk, dzieło.
Werklieferungsvertrag, umowa o dostarczenie dzieła.
Werkvertrag, umowa o dzieło.
Wette, zakład.
Widerklage, skarga wzajemna.
Widerruf, **Widerruflichkeit**, odwołanie, odwołalność.
Widerspruch, sprzeciw.
Wiedereinräumung, przywrócenie pierwotnego stanu.
Wiederkauf, odkup.
Wiederkäufer, odkupujący.
Wiederverheiratung, ponowne małżeństwo.
Wiederverkäufer, odprzedawca.
Willenserklärung, oświadczenie woli.
Willensmängel, braki dotyczące woli.
Wirtschaftlicher Geschäftsbetrieb, prowadzenie spraw gospodarczych.

Wirtschaftsgebäude, budynek gospodarczy.
Wohngebäude, budynek mieszkalny.
Wohnort, miejsce zamieszkania.
Wohnraum, pomieszczenie mieszkalne.
Wohnsitz, zamieszkanie, miejsce zamieszkania.

Z.

Zahlungssperre, zamknięcie wypłaty.
Zeitbestimmung, — oznaczenie czasu.
Zeitpunkt, chwila.
Zinsen, odsetki.
Zinsschein, kupon procentowy.
Zivilprozessordnung, ustawa o postępowaniu cywilnym.
Zubehör, przynależność.
Zug um Zug, z ręki do ręki.
Zugehörigkeit, przynależność.
Zurückbehaltungsrecht, prawo zatrzymania.
Zurückforderungsrecht, prawo żądania zwrotu.
Zurücknahme, cofnięcie.
Zuschlag, przybicie.
Zuschuss, zasilek.
Zustimmung, — przyzwolenie (zgoda).
Zustimmungserklärung, oświadczenie przyzwolenia.
Zuwendung, przysporzenie.
Zuwiderhandlung, — działanie wbrew umowie.

Zwangsversteigerung, przetarg
przymusowy. Zwangsvollstreckung, egzekucja.
Zwangsverwaltung, zarząd przy- Zwischenzinsen, odsetki za czas
musowy. między spłatą (wypełnieniem)
a terminem.

N. D. 1997/37

Wydawnictwa Ministerstwa Sprawiedliwości:

	Mk
1. <i>Dr. M. Allerhand</i> : Międzydzielnicowe prawo konkursowe w Państwie Polskim	150
2. <i>K. Angermann</i> : Oszustwo czy bezprawie cywilne (łącznie z 1. 7)	
3. <i>Dr. Tadeusz Bujak</i> : Kodyfikacja prawa wodnego (łącznie z 1. 8)	
4. <i>Ludwik Domański</i> : O systemie przyszłego kodeksu cywilnego polskiego (łącznie z 1. 8)	
5. <i>Marceli Lewy</i> : O nadużyciu prawa według jurisprudenccji francuskiej	150
6. <i>Kazimierz Rakowiecki</i> : Bibliografja prac o hipotece polskiej	225
7. <i>Dr. Stanisław Śliwiński</i> : Prawo łaski i jego stosowanie	150
8. <i>Dr. Stan. Śliwiński</i> : Kilka uwag o udziale osób cywilnych w przestępstwach wojskowych, na tle rozporządzeń ogłoszonych w 59/20 Dzienniku Ustaw	225
9. <i>Bronisław N. Wróblewski</i> : Przestępstwo	225
10. <i>Dziennik Ustaw</i> rocznik 1918	3000
11. " " " 1919	7500
12. " " " 1920	12 000
13. " " " 1921	15 000
14. " " " 1922	22 500
15. <i>Tezy Sądu Najwyższego</i> 1918	300
16. " " " 1919 I półrocze	300
17. " " " 1919 II półrocze	300
18. <i>Zbiór orzeczeń Sądu Najwyższego</i> cywilne rocznik 1917-1918	300
19. " " " " " " 1919	900
20. " " " " " " karne rocznik 1918	300
21. " " " " " " 1919	900
22. " " " " " " 1920	3000
23. " " " " " " 1921	9000
24. " " " " " " jako Trybunału wyborczego	900
25. " " " " " " Zgromadzenia ogólnego	1500
24. <i>Ustawy o wymianach</i> (wekslowe) niemiecka, austriacka, francuska, rosyjska i haska	720
25. Instrukcja dla Sekretarjatów sądowych Ziem Zachodnich	1000
26. Statut ubezpieczalni krajowej w Poznaniu	50
27. Wybory do samorządu w Województwie Poznańskim i Pomorskiem	100
28. Niemiecka ordynacja więzienna	2000

Biblioteka Narodowa
Warszawa



30001026102311

	Mk.
29. Zbiór rozporządzeń i okólników Ministerstwa b. dzielnicy pruskiej mających zasadnicze znaczenie dla wymiaru sprawiedliwości	3525
30. Dziennik Urzędowy Min. b. dz. piuskiej z roku 1920	2000
	numer pojedynczy 200
31. " " " " " " z roku 1921	2000
	numer pojedynczy 200
32. " " " " " " z roku 1922	500
	numer pojedynczy 150
33. Niemiecka Ustawa o kradzieżach leśnych (wydanie II)	200
34. Ustawy karne dodatkowe Ziem Zachodnich	3000
35. Wojew. dztwo Śląskie (ustawy konstytucyjne, sądownictwo, niektóre inne ustawy i rozporządzenia) po polsku i niemiecku	5000
36. Wykaz miejscowości w województwie śląskim (na wyczerpaniu).	300
37. Kodeks karny na były zabór rosyjski	1000
38. Zbiór przepisów prawnych obowiązujących na Ziemiach Wschodnich	15.000
39. Słowniczek niemiecko-polski wyrazów prawniczych	200
40. Kodeks cywilny obowiązujący na Ziemiach Zachodnich	6000
41. Niemiecka ustawa o urzędach rozjemczych	100

Do cen tych dolicza się 20% dodatek drożyzniany.

Zastrzega się zmianę cen.

Dalsze wydawnictwa w druku lub w przygotowaniu.

Nabyć można:

w **Warszawie**: Redakcja Dziennika Ustaw plac Krasińskich 12.
w **Poznaniu**: Biuro Wydawnictw Ministerstwa Sprawiedliwości
ulica Młyńska nr. 1a. pokój 117 III p.
w **Katowicach**: Księgarnia Polska.